

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii ¹⁾	Nivel licență (2020-2023)
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură rusă/ Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLS4221 Limba rusă contemporană – Morfologie II (CP1 Gramatică. Traduceri-Retroversiuni; CP2 Conversații)							
2.2 Titularul activităților de curs și de seminar	Lector dr. Balázs Katalin							
2.3 Titularii activităților de cursuri practice	Lector dr. Sanda Misirianțu, Lector dr. Judit Bartalis							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	Oblig.

3. Timpul total estimat (ore pe semestrul activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	6	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/curs practic	5
3.4 Total ore din planul de învățământ	84	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/curs practic	70
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					11
Pregătire cursuri practice, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					5
Alte activități: Consultații					14
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții

4.1 de curriculum	Promovarea examenului la disciplina <i>Limba rusă contemporană. Morfologie (curs+seminar)</i> este condiționată de o notă de trecere (prin verificare pe parcurs) la disciplina <i>Curs practic de limba rusă (Gramatică.Traduceri-Retroversiuni+Conversații)</i> , creditele disciplinei realizându-se prin promovarea celor trei segmente.
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> Cunoștințe gramaticale Cunoașterea limbii la nivelul B1

5. Condiții

5.1 De desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu tablă, cărți, fotocopii, laptop
5.2 De desfășurare a seminarului, a cursurilor practice	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, videoproiector; Prezența la seminarii și cursurile practice este obligatorie în proporție de 75%; în funcție de motivele obiective ale nefrecventării seminarului și a cursului practic, vor fi stabilite modalitățile de studiu care să permită intrarea în examen.

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C5. Descrierea sistemului lexical și gramatical al limbii ruse și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.</p> <p>C5.1. Descrierea sistemului gramatical al limbii ruse în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii ruse. Dezvoltarea capacității de însușire a cunoștințelor legate de verb (aspectul, modul, timpul, persoana, diateza; verbele de mișcare; participiul; gerunziul); adverb (tipurile; gradele de comparație).</p> <p>C5.2. Explicarea clasificărilor morfologice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba rusă, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. Identificarea și folosirea în enunțuri a unor categorii gramaticale specifice limbii ruse.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B2 (B1); producerea spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. • Evaluarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii ruse, cu utilizarea de instrumente auxiliare. • Aplicarea în practică a cunoștințelor teoretice din domeniul morfologiei limbii ruse; perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate.
Competențe transversale	<p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi (morfologie) în concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificarea și aplicarea noțiunilor (și a cunoștințelor) gramaticale, atât la nivel teoretic, cât și la cel practic în diferite alte domenii (complementare) ale lingvisticii. • Utilizarea noțiunilor de morfologie în cadrul echipelor transdisciplinare în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> - Prezentarea structurii gramaticale de bază a limbii ruse; însușirea și consolidarea acesteia de către studenți. - Dezvoltarea și perfecționarea deprinderilor de comunicare orală și scrisă; aplicarea în practică a cunoștințelor teoretice, familiarizarea studenților cu părțile de vorbire ale limbii ruse și cu categoriile gramaticale ale acestora, folosirea lor corecte și coerente în sintagme, enunțuri. - Cursul practic de <i>Gramatică. Traduceri. Retroversiuni</i> își propune dezvoltarea deprinderilor de a construi corect enunțuri oral și în scris la nivel intermediar de cunoaștere a limbii ruse; perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate; - Cursul practic de <i>Conversații</i> în limba rusă este prevăzut pentru a forma la studenți bazele preconizate competențe de comunicare în limba studiată, pentru a fixa cunoștințele dobândite în cadrul cursului practic de gramatică; se vor parcurge teme din sfera principalelor situații comunicative; se are în vedere, de asemenea, și informarea studenților din sfera culturii și civilizației ruse..
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - Dezvoltarea abilităților de utilizare adecvată a părților de vorbire în vorbirea scrisă și orală. - Identificarea și explicarea diferitelor fenomene gramaticale ale limbii ruse, punerea lor în contrast cu aspecte corespondente ale morfologiei limbii materne. - Completarea vocabularului cu noi elemente lexicale care să permită elaborarea unor structuri corecte în limba rusă. - Perfecționarea deprinderilor de traducere / retroversiune orală și scrisă. - Aprofundarea și dezvoltarea competențelor lingvistice.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic (Morfologie)	Metode de predare	Observații
1. Verbul. Temele verbale. Caracteristici ale infinitivului.	Prelegerea participativă, demonstrația, exemplificarea, analiza, explicația	
2. Categoria timpului. Categoria modului. Verbele de mișcare.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, explicația	
3. Categoria aspectului verbal: aspectul imperfectiv și perfectiv. Criteriul continuității/noncontinuității.	Prelegerea participativă, demonstrația, exemplificarea, analiza, explicația	
4. Categoria diatezei. Diateza activă și pasivă.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, explicația	
5. Participiul: trăsături; tipuri; formare.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, explicația	
6. Gerunziul: trăsături; tipuri; formare.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, explicația	
7. Adverbul. Clasificarea adverbilor în limba rusă.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, explicația	

Bibliografie:

ВАЛГИНА, Н.С., РОЗЕНТАЛЬ, Д.Э., М.И. ФОМИНА, *Современный русский язык. Учебник*, 6-е изд., перераб. и доп., Москва: Логос, 2002, p. 172-214; BUCĂ, M., CERNICOVA, Galina, *Gramatica practică a limbii ruse*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980; ДИБРОВА Е.И., КАСАТКИН, Л.Л., НИКОЛИНА, Н.А., *Современный русский язык. Анализ языковых единиц*, в 2ч., Москва: Изд.центр «Академия», 2008, ч.2; ДИМИТРОВА, Стефана, ЗЛАЧЕВА-КОНДРАШОВА Спаска, *Пособие по морфологии современного русского языка*, Пловдив, Университетское изд.-во, 2001; EVSEEV, I., BUCĂ, M., *Limba rusă contemporană*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1982; ОСИПОВА Л.И., *Морфология современного русского языка: учебное пособие для вузов по специальности «Русский язык и литература»*, Москва: Академия, 2010; *Современный русский язык: учебник для вузов по специальности «Филология»*: рек. М-вом образования РФ /П.А. Лекант, Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков; под ред. П.А. Леканта, Москва: Дрофа, 2007.

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Verbe tranzitive/ intransitive.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
2. Exprimarea reflexivității. Clasificarea verbelor reflexive.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
3. Verbele derivate și nederivate. Formele verbelor derivate. Sensuri multiple ale prefixelor.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
4. Moduri de acțiune ale verbelor: acțiune incoativă, iterativă, intensivă, rezultativă, distributivă, limitativă, cumulativă, momentană.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
5. Folosirea/ traducerea verbelor prefixate/ neprefixate de aspect imperfectiv și perfectiv.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
6. Formarea participiilor prezent/trecut, activ/pasiv.	Exemplificarea, analiza, dialogul	
7. Gerunziul de aspect imperfectiv/ perfectiv.	Exemplificarea, analiza, dialogul	

Bibliografie: BUCĂ, M., CERNICOVA, Galina, *Gramatica practică a limbii ruse*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1980; ВАЛГИНА, Н.С., РОЗЕНТАЛЬ, Д.Э., М.И. ФОМИНА, *Современный русский язык. Учебник*, 6-е изд., перераб. и доп., Москва: Логос, 2002, p. 172-214; ЗАЛИЗНЯК АННА, МИКАЭЛЯН И.Л., ШМЕЛЁВ А.Д., *Видовая коррелятивность в русском языке: в защиту видовой пары*, в «Вопросы языкознания», 2010, №1, p. 3-23; *Современный*

русский язык: учебник для вузов по специальности «Филология»: рек. М-вом образования РФ /П.А. Лекант, Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков; под ред. П.А. Леканта, Москва: Дрофа, 2007.

8.3 Curs practic 1 (Gramatică. Traduceri. Retroversiuni)	Metode de predare	Observații
1. Verbele de mișcare. Verbele de mișcare neprefixate – conjugare, recțiune.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	Materialul utilizat pentru traduceri și retroversiuni conține și verifică partea de gramatică predată la cursul practic.
2. Verbe de mișcare unidirecțională și multidirecțională.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
3. Verbele de mișcare prefixate – aspect verbal, conjugare. Sensul prefixelor.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
4. Concordanța dintre verbele de mișcare prefixate și prepozițiile utilizate.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
5. Sensuri figurate ale verbelor de mișcare.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
6. Gerunziul. Sensuri și modalități de utilizare. Formarea gerunziilor.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
7. Gerunziul verbelor de aspect perfectiv și imperfectiv. Verbe care nu formează gerunzii. Înlocuirea gerunziilor cu propoziții subordonate. Construcția gerunzială.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
8. Participiul. Caracteristicile verbale și adjectivale ale participiilor. Formarea participiilor.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
9. Participii active la timpurile prezent și trecut – formare și utilizare.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
10. Participii pasive la timpurile prezent și trecut – formare și utilizare. Participii – forma scurtă. Construcții active și pasive de aspect perfectiv. Alternanțe consonantice în alcătuirea participiului.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
11. Construcțiile participiale și echivalentele lor.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
12. Forme verbale în proverbele limbii ruse.	explicația, exercițiul, analiza, traducerea, retroversiunea.	
13. Verificare pe parcurs (scris).		Lucrărilor de verificare pe parcurs li se adaugă activitatea studenților la fiecare întâlnire de pe parcursul semestrului.
14. Acordare de feed-back.		

Bibliografie: Bucă, M., Cernicova, G., *Gramatică practică a limbii ruse*, București, 1980; V. Vascenco, A. Pedestrasu, *Limba rusă azi. Curs practic*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1985; Еськова, Н.А., *Краткий словарь трудностей русского языка. Грамматические формы. Ударение*, 6-е издание, исправленное, Москва, Издательство «Астрель. АСТ», 2005; Иванова, И.С., Карамышева, Л.М., Купрянова, Т.Ф., Мирошникова, М.Г., *Русский язык. Практический синтаксис*, 4-е издание, стереотипное, Москва, Изд. «Русский язык», 2003; Пехливанова, К. И., Лебедева, М. Н., *Грамматика русского языка в иллюстрациях*, Москва, Изд. «Русский язык», 1987; Розенталь, Д.Э., Голуб, И.Б., *Секреты стилистики. Правила хорошей речи*, Москва, Изд. «Айрис.Рольф», 1996; Царева, Н.Ю., Будильцева, М.Б., Кацевич, М.А., *Продолжаем изучать русский*, 2-е издание, стереотипное, Москва, Изд. «Русский язык», 2000.

8.4 Curs practic 2 (Conversații)	Metode de predare	Observații
1. În vizită / В гостях	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	

2. Vremea / Погода	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
3. Plimbare prin Moscova. Arbat/ Прогулка по Москве. Арбат	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
4. Cărțile. La librărie/ Книги. Книжный магазин	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
5. Arta – o mare forță/ Искусство - великая сила	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
6. Arta populară/ Народные промыслы	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
7. Ce fel de oameni sunt rușii?/ Что за люди русские?	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
8. Mijloace de comunicare/ Средства массового общения	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
9. Eroul meu preferat/ Мой любимый герой	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
10. Bucătăria rusească/ Русская кухня	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
11. Excursie la Sergiev Posad/ Экскурсия в Сергиев Посад	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
12. Icoana rusească. Andrei Rubliov/ Русская икона. Андрей Рублёв	prezentarea cursului, conversația, analiza, sinteza	
13. Verificare pe parcurs		
14. Acordare de feed-back.		

Bibliografie:

СЛАВКИН, В., *Русский язык для всех*, Москва, 1995.

КОРЧАГИНА, Е.Л., ПОМАНЧУК, С.И., *Русский язык, Цель и результат*, Москва, 1997.

BUCĂ, M., CERNIGOVA, G. *Gramatica practica a limbii ruse*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1980.

МУХАНОВ, И.Л., *Интонация в практике русской диалогической речи*, Москва, 1999.

BARTALIS-BĂN JUDIT, TETEAN DIANA, *Rusă A1-B1*, seria „Autodidact”. Coordonator: Liana Pop, Ed. „Echinox”, Cluj-Napoca, 2010; МИЛОСЛАВСКИЙ, И.Г., ШУВАЛОВА, С.А., *10 уроков русского для бизнесменов*, Ed. „Vernisazh”, M., 1992.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul oferă cunoștințe menite să sporească competența profesională a studenților printr-o mai bună înțelegere a specificului limbii studiate. Cursul practic oferă cunoștințe menite să sporească competența profesională a studenților printr-o mai bună înțelegere a specificului limbii studiate. Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se studiază în alte centre universitare din țară și din străinătate (Univ. din București; Univ de Științe din Szeged, Ungaria; Univ. Sileziană din Katowice, Polonia).

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs și seminar	a. cunoașterea conceptelor, fenomenelor analizate la cursul teoretic; b. gradul de asimilare a limbajului de specialitate; c. capacitatea de a aplica în practică cunoștințele din domeniul morfologiei (exerciții și analize gramaticale); d. coerență logică	• Evaluare finală în sesiunea de examene: examen scris	50%
10.5 Curs practic 1	a. corectitudinea enunțurilor performate; b. capacitatea studenților de a sintetiza informațiile primite; c. vocabularul însușit.	• Verificare scrisă pe parcurs. • Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%.	25%
Curs practic 2	a. capacitatea de a comunica în situații simple și uzuale, de a descrie familia, alte persoane, condițiile de viață, experiența și diverse evenimente; b. capacitatea de a exprima în mod coerent diverse circumstanțe.	• Verificare pe parcurs – scris/oral. • Prezentarea unui eseu pe o temă impusă.	25%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Însușirea cunoștințelor de bază privind morfologia limbii ruse. • Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat. • Cunoașterea și utilizarea corectă a părților de vorbire, a diferitelor categorii gramaticale. • Capacitatea de analiză gramaticală, de a rezolva exerciții gramaticale legate de verb, participiu, gerunziu, adverb. • Purtarea unui dialog simplu pe o temă cotidiană. 			

Data completării
08.04.2020

Semnătura titularului de curs și seminar
Balázs Katalin

Balázs

Semnătura titularului de curs practic 1
Sanda Misirianțu

Sanda Misirianțu

Semnătura titularului de curs practic 2
Bartalis Judit

Bj

Data avizării în departament
15.04.2020

Semnătura directorului de departament
Balázs Katalin

Balázs

Data avizării la Decanat

Semnătura Prodecanului responsabil

Ștampila facultății

Jel

29.04.2020